ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

ANJA 23 DIARAZON 5 SEPTEMBER 1962 No. 4431

Apuntes Editorial

TO SHOOT OR NOT TO SHOOT, THAT'S THE QUESTION

Diasabra mainta nos tabata testigu com diez persona, bao di cual cuater hende grandi, tabata para na un caminda riba caja ta jora riba un pida baranca banda di morto di un cachur: un cachor mediano cu lana largu, tabata drumi den un plas grandi di sanger riba camina di trafico.

Un bala di un pistol a tira mata el den pecho, algun meter for di e cas caminda e ta pertenece. Aja riba caja su seis barsnan chiquito, muchanan entre tres y 12 anja, a bin hanje mainta ora cu aluda nan tabata bisti den nan pyama. E tabata stijf y friu drumi den un plas di sanger.

—o—

Grandi tabata e verdriet den e familia aqui, pasobra „Cicero" tabata siete anja largu e mebor amigu di muchanan. Tur hende den cercania tabata loco cu e bestia aqui.

—o—

Comisario di polis a spiica cu ta un probiema asina fastioso p'e. E hendenan cu ta reclama dje gran molester cu e cacbornan aqui ta causa nan, tin razon ora cu nan supiica poliz di pone un fin na esaqui. Donjonan di cacbornan tin razon ora cu nan iamenta perdida di un bon amigu di cas y rebeiia contra e medida di polis aqui. E comisario ta spera cu pronto lo bini un arregio nobo, pasobra e tambe ta mira cia, cu e situacion actual ta leu di satisfactorio.

En realidad tiramentu pa loco anochi riba cachornan cu ta corre pa nan cuenta ta un medida mucho drastica. Hasta ora cu esaquinan ta cacbornan cu ta corre ios anochi riba caja publica, loque ta contra ley. Cuantu bez un cachor no ta saii cas atardi y ta camna kuier e sol? E cachor aqui mester ser tira, tan pronto cu oloshi a bati 10'or? Ta husto pa tira cachor mata di un hende cu a paga bandebi di su cacbor cu prontitud? No ta un situacion abominabie pa tira den un iuga bopi pobia y di tal manera cu mainta muchanan chiquito ta bin hanja e bestia aqui den un plas di sanger? Por ta un situacion cu ta pas den un convivencia civiiiza? Muchanan evita foi teatronan camina un artista ta demostra su pia sunu mucho bez, pasobra esaqui no ta bon pa e muchanan aqui su desarollo spirituai armonica. Pero wel ta permiti pa e mehor amigu dje muchanan aqui ser tira riba nan stupi oficialmente y larga atras banjando den su sanger. E choque enorme cu e muchanah ta hanja di un espectacuio asina ta mucho mas peor cu di un pia sunu.

Pero ta husto pa ora tin queho riba cacho den un clerto becindario, pa tira riba tur cachonan cu ta camna ios den e cercania el?

—o—

Comisario tin tur razon di mundo ora el a bisa cu mester bini un fin na e situacion aqui. Camina tin asina tantu ambtenaar cu den nan oranan di servicio ta sinta ieza novelanan, io ta masha recomendabie si un dje amantenan aqui di novela disparce y nombra un cohedó di cacho na su luga.

E ora el isla di Aruba a bira mas ricu na un ambtenaar digno, pasobra no por tin ningun mehor solucion cu di cohe e cachornan aqui cu ta camna ios presu y duna nan hospitalidad algun dia den un asilo. Si nan no ser busca den cincu dia, anto e donjo ta hanja un boet pa avise di pone mas tino riba su „bestia" y si despues di cincu dia no presenta ningun donjo, anto veterinario io por mata e hestianan aqui na un manera sin doior. Kickdonan riba cachornan io mira nan deseo cumpii, mientras e donjonan di cachor tin tur chens di hanja nan „Bello" back. Segun nos opinion hasta io mester ta posibie pa foi e boetnan aqui cubri enter e organizacion di cohementu di cachor. Y si e cohedo di cacho haci su hest asina tantu cu den algun luna no tin hopi trabao mas p'e, anto mester por ta existi e posibilidad p'e di ser intercala den un dje servicionan di eiland, te ora cu e ehercito di cachornan aumenta di mas trobe.

—o—

Paquico no ta organiza un arregio nobo asina pronto, di moda cu muchanan no tin mester di jora mas na un manera asina desespera pa morto di nan amigu den wega.

Welga a ser declara na Barcadera

Frank Hartong mediador

ORANJESTAD, 5 sept. — Denter di e trahadornan cu ta traha cerca compania di contratistanan „Canfab" cu actualmente ta traha e fabrica di ammonia di Antilles Chemicl Company (100% Standard Oil) na Barcadera a declara un huelga dialuna mainta.

Segun cu nos a informa ajera di parti di gerencia di Confab, e welga ta declara denter di 70 pa 80 persona, cu ta trahando di pijpfitter, lasser, electricien i chauffeurnan di truck. Riba nos pregunta el a bisa nos cu e trahadornan a declara welga, pasobra nan ta desea mas placa. Aigun di nan ta desea aumento di sueldo di 30 te 40 porciento.

Manager di Confab a pone su oficina principal na New York na altura di e situacion i ta spera awor riba instruccionnan di America. Luego el a pone Sociale Zaken tambe na altura di loque ta pasando. Te ajera mainta ainda e no a mira representante dje servicio aqui.

No solamente placa

Segun cu nos ta informa, e welga no a cuminsa solamente pa asunto di aumento di sueldo, aunque cu sin duda ta esaqui ta e nucleo dje caso. Apesar di sueldo alto, nan quier toiletnan adecuado i un local pa troca panja i pa come.

Mediador

Como cu aqui nos tin di haber cu un welga hopi formal atrobe gobierno a nombra mr. Frank Hartong como mediador di gobierno. Como cu Sr. Hartong ultimamente durante e welga na Lago a ser releva di su puesto pa traha luga pa un mediador Bergers cu gobierno a larga busca foi Hulanda, tabata necesario cu ajera cu mr. Hartong mester a haci huramentu trebe dilanti gezaghebber interino I. S. de Cuba. Esaqui a tuma luga 11.30. Como secretario dje mediador ta nombra Sr. Florencio Wernet.

Seriedad

Segun cu nan ta participa nos, un parti importante dje trabaonan di construccion ta paraliza door dje welga. Si e welga dura hopi, anto por spera consecuencianan fatal.



Fin di seman pasa atrobe poliznan a tira un numero di cachornan na Oranjestad. Ta principalmente muchanan cu mucho bez ta sufri masha dje tiramentu. Aki nos ta mira un grupito di mucha tristu rond dje cachor „Cicero" dje famia Nonel den Byrondstraat, cu tambe ta pertenece na un dje victimanan.

GRUPO SURINAMENJO TA TRECE FUNCION

SAN NICOLAS, 5 sept. — Riba dia 5 i 6 dje luna aqui lo tin den edificio di Club Surnam un funcion dje compania Surnam di escenario „Na Arbeid komt Sport" (NAKS).

E presentacion cu lo ser ofreci e anochi aqui jama „Het Geheim van het gezin" (Secreto di famia). E comedia aqui ya a ser hunga na Surnam 49 bez. Nan ta spera tambe na hanja na Antillanan e cooperacion necesario di organizacionnan cultural pa hanja aqui tambe un gran publico pa cerra conoci cu e comedia aqui. Hopi Surnamnan prominente a gaba nos masha tantu dje comedia aqui. Esaquinan ta Sr. W. L. Salm, president di Raad voor Culturele Samenwerking na Paramaribo, Sr. J. S. P. Kraag, director interino di seccion di Ensenjanza, ds. G. Polanen, director di Stadzending i Sr. S. Mulder, director di Jongens Patronaat.

Apesar cu miembronan di NAKS ta bai presenta e comedia aqui, lo tin tambe diferente wega contra clubnan local di Surnam c.o. weganar di dam.

FERIA BROEDERGEMEENTE

SAN NICOLAS, 5 sept. — Dia 7 di september p.v. lo cuminza riba terreno di Club Surnam na San Nicolas un feria grandi cual lo ser organiza na beneficio di actividad hubenil di Evangelische Broedergemeente na Aruba. A percura pa un gran variacion di weganan i hopi premio bunita. E feria lo cuminza foi Dia Viernes awor te Dia Domingo.

CONSTRUCCION DI OFICINA DI RECHERCHE ORANJESTAD DESTAJA

ORANJESTAD, 5 sept. — Dia 3 di september tabatin destajo na oficina di DOW pa trahamentu di un oficina di recherche na Oranjestad A drenta siguiente ofertanan:
1. Bouw Maalschappij Aruba N.V. ƒ 81.690.—; 2. Aannemers Mij. Holman & Van Eerden ƒ 82.600.—; 3. Petrona &Croes ƒ 82.890.—; 4. N.V. Bouw Mij. „Bohama" ƒ 84.500.—; 5. Isidro Lopez ƒ 82.320.—; 6. Marcial G. Tromp ƒ 80.445.—.

W. A. MURRAY PATRONO DI FIESTA DI Y's MEN'S

SAN NICOLAS, 5 sept. — Di cuarta aniversario di Y's Men's Club lo ser celebra cu un gran baile, cual lo tuma luga dia 29 dje luna aqui den Basi Ruti. Sr. W. A. Murray president-director di Lago a consenti di ser patrono dje fiesta aqui.



Mientras cu president De Gaulle ta haciendo su bishita na West Alemania, a cuminza na Paris e proceso contra sospechadonan dje asalto contra e president frances anja pasa na september. Dos acusado, Bernhard Barbance (r.) y Marc Rouviere ta ser aqui pone formal na boei y ta drenta sala di tribunal bao di vigilancia stricto di poliz.

TRES PRESENTACION DI UN ACTO

ORANJESTAD, 5 sept. — Dia 8 di september p.v. Cultureel Centrum na Aruba lo presenta door di Stichting Sociedad Pro Arte Escenico di Curacao como tres funcion di un acto. Nomber dje comedianan aqui ta: „Palabranan Dificil", „Razon sin Razon" y „Diabel ta Los".

E grupo Curazolenjo di comedia ta bao di direccion di sr. E. M. Pietersz.

Filmliga Aruba ta presenta: 'Er komt een vriend vanavond'

ORANJESTAD — Diadomingo y dialuna Filmliga Aruba lo presenta den Cultureel Centrum e film di 35 mm.: 'Er komt een vriend vanavond (An ami viendra cesoir) TA BINI UN AMIGU AWE NOCHI. E ta un film di ocupacion frances dje regisor Raymond Bernard, cu tekstonan hulandes.

Den hoofdrolnan ta hunga Madeleine Sologne y Michel Simon. Oen e film prome presenta nos ta mira un pelicula di dibujo di Brank Ranitovic: „Twee Slakken" (Dva Puza) DOS COCOLISHI.

Den Volkskrant nan a skirbi e.m. respecto e pelicula aqui:

„Ta sigur un poco stranjo na se dje un cas particular pa enfermonan di nervio como centro di resistencia contra alemannan, di larga hendenan normal sconde como loconan, pa di e manera ei nan hanja mas ocasion di haci actividadnan ilegal y traha di esei un pelicula segun un comedia, cu a ser presenta cu masha exito. Den e pelicula „Er komt een vriend vanavond" di Raymond Bernard esaqui a yega te na un paradox: un mundo di loconan ta bai resulta como nan punto di sosiego den un mundo loco. Na unda e ultimo ta perde su dignidad den un plas di sanger esun di prome ta ser permiti na bisa sabidurianan over dje perdida lamentable.

Den e venidera programanan di 35 mm. por mira e siguiente peliculanan:

7 y 8 october: I SOLITI IGNOTI (Ladronnan tambe ta hanja nan den dificultad) un comedia italiano di malhadonan respecto un asalto fracasa riba un cahero di Mario Monicelli (1958), cu e.o. Vitorio Gassman.

11 y 12 november: LA TRAVERSEE DE PARIS (Dwars door di Paris) — un schets di un ambiente tragi-comico di Claude Autant-Lara, cu Jean Gabin y Bourvil.

9 y 10 december: DJAVULENS OGA (E wowo di diabel) — Un comedia satirica over di inocencia di un muhe hoben dje bien conocido Ingmar Bergman (1961), cu e.o. Bibi Anderson y Nils Poppe.

Januari 1963: ZEZOWATE SZCZESCIE (Esaqui ta mi bida) — un satire politica over di un eterno desdichado dje regisor Polones Andrej Munk, cu Bogumil Kobiela.

Februari 1963: IL GRIDO (E grito) — Un tragedia di bida dje italiano Michelangelo (La Notte) Antonioni (1957), cu Steve Cochran, Alida Valli y Betsy Blair.

Maart 1963: DE DAME MET HET HONDJE — Un sublime filmacion di e novela checo, bao di regie di Jozef Kheifits, cu Ya Savina y Alexis Batalov.

Tur e peliculanan aqui tin teksto hulandes.

EXITO DI PWFC DEN „IOWUA" NEWS"

SAN NICOLAS — Den numero di agosto di „IOWUA-News" e organo di International Oil Workers Union of Aruba ta ser haci mencion di e convenio colectivo di trabao, cual ultimamente, over di un periodo di 3 anja a queda afirma entre PWFC Petroleum Workers Federation of Curacao) y CPIM (Shell Curacao N.V.). Ta ser observa den e publicacion menciona, cu puntonan interesante di ganashi cu a ser cosecha pa PWFC ta awor e „procedura di queho" cu a ser institui y e programa di „Job clasification" den cual e sindicato lo tin un boz interesante.

E sistema nobo di queho ta contene cu a. cada empleado, cu ta opina di tin un queho mester participa esaqui na su baas directo; b. si acaso e no logra satisfaccion cerca esaqui, anto e sol of companja cu representante (shop steward) dje sindicato, e por bai haci su queho cerca un baas mas altu, cu ta ser indica door di directie pa cada seccion dje empresa; c. si e empleado opina cu aqui tampoco e no a hanja e satisfaccion desea, anto interesado por acudie por escrito na directie of tambe larga atende su caso cerca directiva dje sindicato.

Luego „IOWUA News" ta menciona: hermano Ben ter Borch, vice president dje International Federation of Petroleum Workers y hermano Kees Vroege di Algemene Bedrijfsgroepen Centrale na Amsterdam, a bini Corsow especialmente pa yuda PWFC na ehecucion dje discusionnan". E contract nobo ta trece ambe e.m. sueldo aumenta di vacantie, un premie di 15 te 30% aumenta pa trahamentu anochi y aumento di subsidio di entierro.

A DRENTA E PROME LISTA JEN DJE MONUMENTO

ORANJESTAD — Dialuna Sr. Francisco Croes a entrega e prome lista jen pa monumento di defunto ministro J. Yrausquin na e organizadornan. Riba e lista cu tin e numero 108, tabata firma pa f. 283.45.

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Aanvang competitie „hoofdklasse" en „A" klasse

De Hoofdklasse en „A" Klasse Competities zullen op Zaterdag 8 September beginnen. In de Hoofdklasse zal gespeeld worden op Dinsdag, Vrijdag en Zaterdag 's avonds en in de „A" Klasse op Zaterdag en Zondag 's middags en op Maandag en Donderdag 's avonds.

WEDSTRIJDEN PROGRAMMA VOOR DE MAAND SEPTEMBER 1962.

Hoofdklasse — Wilhelminastadion — 7.30 n.m.

Zaterdag	8 september	Aruba Jrs. vs. San Nicolaas Jrs.
Dinsdag	11 september	Jong Aruba vs. R.C.A.
Vrijdag	14 september	Riverplate vs. Tropical S.C.
Zaterdag	15 september	Aruba Jrs. vs. Jong Aruba
Dinsdag	18 september	San Nicolaas Jrs. vs. R.C.A.
Vrijdag	21 september	Dakota vs. Riverplate
Zaterdag	22 september	Estrella vs. Tropical S.C.
Dinsdag	25 september	Dakota vs. Estrella
Vrijdag	28 september	Aruba Jrs. vs. R.C.A.
Zaterdag	29 september	Dakota vs. Tropical S.C.

„A" KLASSE:

Zaterdag	8 september	4.00 n.m.	Sportboys vs. La Fama	N.S.C.
Zaterdag	8 september	4.00 n.m.	Deportivo vs. Estudiantes	Stadion
Zondag	9 september	4.00 n.m.	Brasil Jrs. vs. Bubali S.C.	N.S.C.
Zondag	9 september	4.00 n.m.	Union vs. S.C.A.	Stadion
Maandag	10 september	7.30 n.m.	Lucky Star vs. Juv. Mill	Stadion
Donderdag	13 september	7.30 n.m.	Bubali S.C. vs. Union	Stadion
Zaterdag	15 september	4.00 n.m.	La Fama vs. Deportivo	N.S.C.
Zaterdag	15 september	4.00 n.m.	Estudiantes vs. Brasil Jrs.	Stadion
Zondag	16 september	4.00 n.m.	Sportboys vs. Juv. Mill.	Stadion
Zondag	16 september	4.00 n.m.	S.C.A. vs. Lucky Star	N.S.C.
Maandag	17 september	7.30 n.m.	Deportivo vs. Brasil Jrs.	Stadion
Donderdag	20 september	7.30 n.m.	La Fama vs. Estudiantes	Stadion
Zaterdag	22 september	4.00 n.m.	Sportboys vs. Lucky Star	Stadion
Zaterdag	22 september	4.00 n.m.	Bubali S.C. vs. S.C.A.	N.S.C.
Zondag	23 september	4.00 n.m.	Union S.C. vs. Juv. Mill.	N.S.C.
Zondag	23 september	4.00 n.m.	Sportboys vs. Deportivo	Stadion
Maandag	24 september	7.30 n.m.	La Fama vs. Lucky Star	Stadion
Donderdag	27 september	7.30 n.m.	Estudiantes vs. Bubali S.C	Stadion
Zaterdag	29 september	4.00 n.m.	Brasil Jrs vs. Union	N.S.C.
Zaterdag	29 september	4.00 n.m.	S.C.A. vs. Juventud Mill.	Stadion
Zondag	30 september	4.00 n.m.	Deportivo vs. B.S.C	N.S.C.

BIZONDERE WEDSTRIJDEN:

Vrijdag	28 september	4.00 n.m.	Mariniers (Ar.) Mariniers (Cur.)	Stadion
Zondag	30 september	4.00 n.m.	Mariniers (Ar.)—Mariniers (Cur.)	Stadion

PROTEST

Protest S.C.A. Jrs. wedstrijd S.C.A. Jrs vs. Trappers Jrs gespeeld op 21 juli is afgewezen.

TERUGTREKKING UIT DE COMPETITIE

Aan de Vereniging „Hollandia" is toestemming verleend haar elftal uit de Competitie „B" Klasse terug te trekken ingaande 29 Augustus 1962.

HET BESTUUR.

3 september 1962.

Noticia di Television a causa panica na Teheran

TEHERAN, 5 sept. — E dos millon habitantenan di Teheran dialuna nochi a drenta un panico y a corre subi caya, despues cu e stacion di television di e forsanan militar mericano a participa, cu nan ta bolbe spera un temblor mas den curso di mei anochi. E hendenan a lastra cosnan di cama bai cune pa por drumi afor.

Miles di autonan tabata sali for di e ciudad. E oficinanan di polis, embahador mericano y e oficina di e premier di Persia y haya un gran cantidad di yamada telefonica di hendenan cu kier a sa si e noticia tabata berdad. Radio Teheran a laga sa despues, cu no tin peliger y a pidi e poblacion pa bai cas ranquil. Awe nan lo investiga con y quen a manda e noticia.

Embahador mericano na Teheran ta ofrece disculpa

E embahador mericano na Teheran ajera mainta a ofrece premier Assadoilah Alam su disculpa pa e manera cu e stacion mericana di television dialuna nochi a transmiti un noticia, segun cual e mei anochi un temblor lo a azota e capital Teheran.

E noticia aqui manera ta conoci a trece un panico terrible entre e poblacion di Teheran y nan por a domina e situacion te despues cu radio di Teheran a anuncia cu e noticia di television tabata falsu.

E yudanza na Persia

Awe mainta tempran a sali e prome avionnan mericano for di e base Ramstein na Alemania Occidental. E avionnan cu a sali awe mainta ta e promenan den un serie di 25 cu lo bai Persia pa duna yudanza eynan na e trabaonan di rescate. En total e avionnan lo bai cu 400 deken, tentnan y provisionnan medico. Avionnan ta sali cada biaha despues di un ora.

Cu cada avion ta bai 13 ton na articulonan. Ademas lo sali for di un base na Francia 41 otro avion mericano cu tambe lo bai Persia pa yuda.

E avionnan lo bai cu dokter, verpleegster y otro personal di hospital. Ademas e avionnan lo bai cu 18 vehiculo pa percura pa e transport di personanan for di Teheran pa e territorio di e desastre.

STRAALJAGER A CAI

DEN HAAG, 5 sept. — Awe mainta un straaljager a cai na e base Eindhoven. E avion tabata un aparato di forsa aerea Hulandes, pero cu un piloto di Belgica (un kapitan) a bordo. E piloto a muri.

E avion tabata forma parti di un formacion di cuater avion cu a lanta for di e base. E di cuater avion di e formacion aqui djies despues cu el a lanta a pega su nanishi den terra.

E motibu di e desgracia no ta conoci ainda.

NAN A LIMITA DERECHO DI WELGA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 5 sept. — Na Buenos Aires nan a publica un decreto na cual nan ta limita e derecho di huelga.

Metodo manera ocupacion di fabrica y accionnan pa traha poco poco ta worde prohibi. Huelga den e sector particular no tin mag di tuma lugar sin cu prome cu esey tabatin un votacion entre e trahadornan. Finalmente gobierno lo ta esun cu ta dicidi den conflictonan cu trahadornan di trabao den servicio publico, mientras cu e trahadornan seran esaynan ta perde e derecho di huelga awor.

Actualmente tin huelganan na posterij y empresanan y exclucion di trahadornan den empresanan di carni.

Ademas gobierno a publica un decreto cu ta intencion pa buscu propagandistanan comunista. Estranjeronan cu no por husifica nan estadia den e pais lo worde expulsa for di e pais segun edecreto.

E ONCENA ANTILLANO PA AWE CONTRA HULANDA

DEN HAAG, 5 sept. — E oncena di e pais segun e decreto.
Hulanda den stadion Olimpico ta consisti di e siguiente alineacion:

Portero: Paul Diaz (Estrellas, Aruba), back: Edgar Meulens (J. Holland Corsow) y Juan Pablo (Dakota Aruba) back central, Augusto Beltrand (Sithoc, Corsow), volantes: Rudy Cameron (J. Holland) y Daniel Pablo (Dakota, Aruba). Delanteronan Ruben Brandborg (J. Holland), Carlos Comenencia (Sithoc), Jose Bibiana (Sithoc), Edwin Loran (Scherpenheuvel) y Eugene Testing (Sithoc).

SHIPS NAME	DATE:	FROM:	TO:
AEGIS	5/9	Gulf	Curacao, Venezuela, New York
THERON	6/9	New York, Curacao	Venezuela, Trinidad, New York
ORANJE NASSAU	11/9	Europe, Curacao	Caribbean Cruise
TRITON	13/9	New York, Curacao	Venezuela, Surinam, New York
ATTIS	13/9	Canada, Curacao	Georgetown, Europe
MAAS	14/9	Europe	Cristobal, W.C. South America

CORRECCION DI RUMBO PA RAKET DI VENUS

PASADENA, 5 sept. — E intento pa corregi e rumbo di e raket Mericano, Mariner 2, cu ta na caminda pa e planeta Venus, a worde suspende, pasobra cientificonan ta sospecha cu e antenna di e satelite ta dirigi riba luna na lugar di riba Venus.

Segun cientificonan mester suspende e correccion di e rumbo di e satelite por lo menos 24 ora, di moda cu por stipula direccion di e antenna cu seguridad.

Pero e posicion di e antenna no ta haci ningun influencia riba exito di e viaje, ya cu terra y luna den bista di e antenna ta bira un imagen, asina nan a bisa.

Pa haci e maniobra cu mas seguridad ta necesario pa su unda e antenna ta dirigi. E correccion di rumbo por haci riba cualquier momento den e dianan cu ta bini.

PERSONANAN CONDENA

LONDEN, 5 sept. — Un corte di justicia na Londen a condena un hombre pa tres siman den prison y 21 otro acusado a hanja boet pa motibo di nan participacion na stroba paz na un reunion di partidarionan die lider Britanico di fascistanan, Mosley.

EHERCITO FRANCES DI FRANCIA

E decision pa disolucion tin como consecuencia cu tur e miembronan die organisacion, cu nan ta considera como un grupo di ehercito secreto, ta expone na persecusion.

MINISTER DI BRASIL TA TUMA RETIRO

RIO DE JANEIRO, 5 sept. — E minister di Finanzas di Brasil, Walter Moreira Salles, a entrega su retiro.

Segun radio di Brasil president Goulart a acepta e retiro aqui.

Parce cu Salles a bai contra di e economia cu e gobierno di Brasil [illegible] do ta hiba y parce tabata contra di un proyecto di ley den cual ta limita pa pasa ganashi pa estranhero. Nan ta calcula, cu e proyecto di ley pronto lo bira ley y lo drenta na vigor.

Salles ta un director di banco cu hopi contacto e interesnan den exterior. E ta e unico miembro di e gobierno di Brochado da Rocha cu tabatin confianza di e circulonan di president. Ta existi e peliger, cu Bra[illegible] aqui lo haya den [illegible].

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. „E no ta mira nos, coge bo skopet!" „Mi no por e lo mirami!" 2. „Bosonan stop di papia poco poco. Bisenw bini aki!" 3. „Hasi manera mi ta bisabo of mi ta mate!"

AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

1. Olle ta manda e boto den direccion di un beach, caminda tin hopi sneeuw. „Kiko bo ta bai hasi eynan". Oerak ta puntra. „Esey lo bo mira." Olle ta bisa. Nan ta hiba e boto terra. Mes ora Olle a cuminsa traha sneeuwbal y e ta lora nan over di e sneeuwlaag diki, asina ta cu mas y mas sneeuw ta keda pega riba di e sneeuwbal.

Situacion na Argelia a peora despues di su liberacion

ARGEL, 5 sept. — E marcho di e trupanon di Ben Bello po Argel a sigui ribo dos frontera. Den e frontero sur nan ta boi den direccion di Medeo. Refuerzonan di e distrito number cuater a soli vio di e ciudad aqui den direccion zuid, pa para e Ben Bellistanon.

Segun un oficial di e distrito number cuater na Charronn, west di Orleansville, e combate na e frontera west pega cu Massena ta den ainda. trupanan di e oficina politico y di e distrito number cuater ta na Massena, asina e oficial a bisa.

Na e prefectura di Orleansville nan a anuncia cu nan a tene demostracionnan masal den e ciudad. Campesinonan Mahometano quier drenta mei mei di e trupanan pa pone un fin na e bringamentunan.

Luchanan sangriente na Argelia

Segun un comunicado di distrito tres y cuater nan ta bringando fuertemente riba un distancia di mas o menos 150 kilometer zuid-oost di Argel.

Parce cu tin diferente morto y heridonan.

Den e comunicado nan ta bisa cu for di tempran ajera mainta nan ta bringando den e serunan entre Sidi Aissa y aumale, y nan ta agrega cu e trupanan atacante a bini cu armanan pisa, pero nan a worde rechaza.

E oficina politico a anuncia anteriormente cu e trupanan di distrito number cuater a tira tres biaha na e frontera west, door di cual hopi Ben Bellista a worde herida.

Segun un portavoz di e oficina politica na Argel e noticianan di e distrito number cuater tocante luchanan fuerte ta poco exagera. Den mayoria di e casonan e trupanan ta bira amigu di otro, asina e portavoz aqui ta bisa.

Simpatisadornan di Ben Bella

E commandantenan di e trupanan, cu ta simpatisa Ben Bella, a anuncia ajera conquistacion di tres ciudad. Den e comunicado nan ta bisa ademas, cu su departamento di e di cuater distrito militar (Argel i vecindario) a bolter casjaka y awor ta simpatisa Ben Bella y a rechaza politica di nan lidernan den publico. Segun e comunicado nan a duna e ehercito Argelino di libertacion un otro nomber. E ehercito lo yama en lo futuro ehercito nacional popular.

Un teniente di e di cuater distrito militar a bisa cu e distrito aqui a bai di acuerdo pa retira su mes den guarnicionnan y cu nan lo no tira mas. E bringamentu di diadomingo anochi a costa bida di shete solda di e grupo di Saadi, asina el a bisa.

E villa unda e cuartel general di e di cuater distrito militar tabata establece, y unda tur atardi nan tabata tene un conferencia di prensa, tabata sera.

Ben Bella na Argel

E homber di mas importante dje oficina politico Argelino, Ben Bella, a jega Argel ajera tardi. Secretario general dje oficina politico, Mohammed Chider, a bisa cu e actual crisis no ta nada otro cu un consecuencia di e crisis anterior, cu nan a soluciona cada ves cu consecuencianan. Atrobe e oficina politico ta expone e biaha aki na presion. Pero e biaha aki el a ninga di hala un banda pa amenaza y chantahe di un man je di oficialnan.

Ben Bella no a duna ningun declaracion. El a drenta un cuarto sonriente y a bai sinta banda di Chider. Diez dia prome Ben Bella a sali dje capital, despues cu oficina politico a suspende e eleccionnan parlamentario, cu bista riba oposicion di distrito militar number tres y cuater contra su politico.

Un vocero dje direccion di distrito militar aki coronel Si Hassan, a declara despues: cu den anochi lo tin deliberacionnan entre distritonan militar number tres y cuater, y tambe oficina politico lo tin reunion.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjested - y Cabane Shop
Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.
Telefon 2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Cumpleanjos

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos Rosemarie Yvonne Rasmijn. Felicitacion ta bini di su estimada mama Maria, tata Antonio, di su 6 rumannan Dorothy, Robby, Ruddy, Gladys, Bennie y Mercelina Rasmijn. Felicitacion ta bini di su abuela, tanta y omonan y prima y primonan. Felicitacion ta bini tambe di su amiganan di school y Francisco Orman. Felicitacion ta bini muy especialmente di su madrina Estella Winklaar, y di su padrino Donald Hart y demas familia Rasmijn, Orman, Croes, Toppenberg, Lopez, Amaya, Winklaar Maduro, Wathey, Wouters y Geerman.

Ajera a cumpli 13 anja e hobencita Catharina Curiel. E ta ricibi felicitacion di su tata Jose, di su mama Trinita, rumannan, Jaco, Vera, Bubu, Noba, Feliz, Carmen, Lena, Margo, welo y wela, tanta y omnan y demas familia.

CINE

Diarason 5 di september 1962

DE VEER: 8.30'or „The last angry man" A.L.
RIALTO: 8.00'or „El Ciclon" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Susan Slade" 18 j.
AURORA: 8.00'or „The savage innocents" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Upstairs and downstairs" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad. tel. 1355

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN Woensdag

Anguilla —, Antigua —, Argentinie —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilie —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 10.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramiento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarason 5 di september 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia

Utrecht a duna homenahe na un manera masha cordial na e equipo exitoso di landamentu. Riba e portret aqui nos ta mira: di r.p.dr. Klenie Bimolt, Jopie Troost, Cockie Gastelaars, Inele Tigelaar, Ria van elsen, cu tin e copa teni, Erica Terpstra y Corrie Winkel.

9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Niei Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Local na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diarason 5 di september 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Adventurosa
4.45 Noticias Espanol
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 5 de septiembre de 1962

Miercoles 29 de agosto de 1962
8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Informacion sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.T.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Sanme
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassio
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de manana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

CUARENTA PEREGRINO A MURI

Segun noticianan ricibi na Lucknow, India, mas o menos 40 pelgrimista, entre cual mucha y hende muhe, a hoga. Esaqui a socede door cu un lancha cu tabata muchu yen a bolter riba e riu Rapti.




— No. 20 —

CAPITULO IV

Su siguiente atardi Hubert tabata sinta un biaha mas enfrente di su tio Rodolfo. E anciano a bise cu el a larga reserva cuartonan 112-114 p'e.

„Anto e ora ei semper bo ta den mi cercania immediata pa ora cu mi tin mester di bo." Sr. Laguna senior a bisa. „Pero no spanta, pasobra asina tantu tampoco lo mi no pone beslag riba bo tempo. Por lo pronto ainda no, alomenos. Ora cu tur cos ta completamente regla, anto si. B'a come awe merdia caba?"

„Si tio."

„Bo sol?"

„No. Cu un conocir di mi."

„Conocir di bo? Anto sigur ta un nechi galinja?"

„Precisamente, tio."

„Pero n' ta jera mes m'a tende bo bisa cu bo n ta pensa riba casamentu?"

„Come cu un mucha muhe i casa cune tin un diferencia grandi den e dos cosnan aki".

Awor el a bin conta e tio na qui manera el a bin sinja conoce Monica.

„Si, anto na e manera ei, ta claro cu bo ta sinti bo interes ta crece pa un mucha muhe asina cu bon bisa a corre bin caj den bo braza, manera un cos di suerte. E atardi aqui nos ta queda huntu cu otro. Mi ta pensa na bai bishita Louvre. Mi ta quere cu mi por hacj un suplica riba bo acompanjamiento?"

„Esei ta cos di mas cla cu tin. Mi ta completamente na bo disposicion."

Despues di e bishita na Louvre tio i sobrino a gasta e cena den hotel Couronne. Banda di 7'or e tio a duna su sobrino libertad.

Hubert a bai na su hotel. El a bai ... a saluda otro i Monica a informe di su tio i tur loque nan a haci e dia ei. I Hubert tabata goza masha e interes cu e mucha muhe aqui tabata mustra den su tio.

I foi awor caba despues cu boluntariamente Monica a dune un beso. Hubert a hinka den su cabez cu e tabata stima e mucha muhe aqui. Aunque cu nan no tabata papia over di amor, sinembargo e tabata exisi den e esfera ei, un sorto di amor mudo.

Despues cu nan a carinja otro manera a bira custumber, Hubert a bise:

„Monica, awor mi ta bai biba na hotel Couronne cerca mi tio. Esei ta su boluntad. Sinembargo esaqui no ta stroba nos di encontra otro tur anochi".

„Oh, pero mi ta masha satisfecho cu esei", el a responde cu lastima. „Ta mas cu claro cu bo tin di sigui instruccionnan di bo tio. Enter bo porvenir ta depende di dje. Lo mi sabi com pasa mi oranan. Ainda mi a resta algun placa, de la manera cu te handa di otto seman lo mi bai camna busca un empleo."

Nan a queda te laat ta combersa huntu riba tur sorto di cos i luego Hubert a larga un auto hibe na hotel huntu cu su tio.

Ora cu el a batj na hotel i cu un waiter nechi histi a hibe na su cuartonan cu tabata asina luhoso, Hubert tabatin mester di algun ratu pa e orienta e luga pasobra hamas di su bida e por a pensa di a hanje den semehante abundancia i luho. I tabata hanja cu e tio tabata custumbrando na malcrie.

Ora cu el a cai drumi na su cama su sintir a pasa riba Monica.

Por ta berdad cu e tabata stima e ... bata cu e tabata guste. Pero gusta i stima no t'e mescos.

Anto el a grunja den su mes:

¿Com cu ta, e mucha aqui a munstra mi su amor abiertamente i mi no a bise cu mi tin un otro mucha muhe. Mi ta corda hasta cu mi a carinje i sunchie. Pero atrobe esei tabata door cu mi a bebe e anochi ei di mas. Mi no mester hinka ningun idea den su cabez cu mi no ta pensa na cumpli cune."

Un ratu asina prome cu el a pega sonio un imagen di un otro mucha muhe a aparece den su mente. Pero esaqui no tabata Monica, ma Marcela....

„Marcela?" el a ripiti sin cu e por a yuda....

I despues el a pega sonjo.

I el a sonja.... E tabata mira den su sonjo un cantidad enorme di galinja rond di un mucha muhe masha bunita e mucha muhe ej tabatin cara di Marcela Marchet.... Cu masha ansia e galinjanan a plama corre bai na tur banda pa un auto cu a corre bini cu gran velocidad. Tabata e auto di Julien Fronsard.... Esaqui a inclina cerca e mucha muhe i a primi un sunchi riba su lipnan.... E galinjanan pretendido a bula pik e hoben den wowo i den cara, mientras Marcela mes tabata para ta hari e espectaculo....

* * *

Su manece despues cu Hubert a desajuna huntu cu su tio ej a bise:

„Tio, awe lo mi bai San Lucas bai husca mi corotonan".

„Hacj esei, mi yiu. Lo mi sabi di pasa mi oranan solitario. Lo mi bai haci un paseo na Paris. E atardi aqui mi tin un consulto cu un arquitecto. No tin mester di bo presencia. Mi ta pensa di larga traha mi gran empresa aqui mes na Paris. Na Belgica tin un cantidad di nan. Aqui tin menos. Pa bo ta mescos cu bo biba na Paris of Belgica?"

„Ami no tin diferencia, pasobra Brussel i Paris ta queda na un distancia masha cerca di otro. Un paar di ora cu trein."

Bueno, anto awe bo por dedica tur bo oranan liber na bo amiga. Quizas cu nos por mira otro awe nochi un ratu. Mi n' sa sigur. Loque mi quier bisa ta lo siguiente: m'a abri un cuenta coriente caba pa bo aqui na Paris na Banco-de-Lyon. Ata bo chequebook aqui."

I bisando asina el a entrega Hubert ...

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigario mas preferi

1. „Mi a laga mi cartera ariba un di e dryernan." 2. „Hey, mira. E tercio aya cu e saku -- ta laga placa cai." 3. „Si, ata su cartera aki." 4. „Mi wowonan, mi wowonan!" „Kiko ta pasando aki?"

I LEFT MY PURSE ON ONE OF THE DRIERS.
SELF - SERVICE LAUNDRY OPEN ALL NIGHT
HEY, LOOK. THAT FELLOW WITH THE BAG—IT'S DROPPING MONEY.
YES, THERE'S HER PURSE.
REPAIRS? NEEDLE and THREAD BUTTONS
MY EYES, MY EYES!
WHAT'S GOING ON HERE?

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

1. „Kiko a pasa?" „Campbell a cai for di e trapecio!" 2. „Tene, tene!" 3. „Bini srta. Savage!" „Bo por laga bo mes bai!"

¿QUE PASO?
¡CAMPBELL, CAYO DEL TRAPECIO!
¡SUJETENLA! ¡SUJETENLA!
¡VENGA, SRTA. SAVAGE!
¡PUEDE SOLTARSE!



Esaki ta un bista di segundo kunstrijbaan hulandes na aire libre cu lo ser inaugura oficialmente riba dia 13 di october p.v. Nan a yega asina leu cune cu awor nan tin e idea fiho di por haci calculo. Y e calculo aqui ta net 250.000 florin hulandes mas cu nan tin mester pa termina e trabao aqui. E segundo palacio di deporte aqui ta situa na Deventer.

Dificultadnan serio na frontera di sector na Berlin

BERLIN, 5 sept. — Palisnan di West Berlijn ayera mainta tempran a lamta un muraya di palu riba e caminda, cu ta bai pa Sandkrugbrug, e unico past den e sector ingles entre Oost y West Berlijn. E muraya, cu ta consisti di blokkinan pisa di palu, ta mas di dos meter altu y mas di un meter y mei diki.

E polisnan a laga dos buracu pa autonan pasa. Manera ta conoci e helenan di e misionnan militar di Merca. Inglaterra y Francia a pidi pa nan papia cu general Jakoebovski, e comandante supremo di e tersanan militar Ruso na Alemania oriental pa pone na altura cu en lo futuro soldanan Ruso lo no por haci uso mas di e post Charlie na e frontera Mericano di Berlin pa nan bai cambia na e monumento Ruso na West Berlijn.

Den circulonan normalmente bon na altura nan ta opina cu ajera ol awe aa e ultimo dia cu e Rusonan lo por pasa na e post „Charlie" den e sector Mericano.

Entre tantu tres jeep cu diesdos militar Mericano a tuma posicion den Meinrich Heinestrasse, un post pa habitantenan di Alemania occidental den e sector Mericano. Un portavoz di ehercito Mericano a ninga di duna un declaracion pa e actitud ey.

Tambe na otro puntonan entre sector Mericano y Oost Berlijn jeepnan cu seis solda a tuma posicion, aparentemente en conexion cu e peticion na e Rusonan pa no sigui e post Charlie pa cambia warda di e soldanan Ruso na e monumento Ruso di guerra na West Berlijn. E Inglesnan y Frances nan no a tuma medidanan extraordinario y ta sigui cu nan patruya normal.

Un portavoz di ehercito Mericano a participa cu e militarnan ta tene warda na cada un di e postnan pa cruza frontera mientras cu otro ta patruya na e frontera pa evita cu trucknan pisa pa personal di Union Sovietica pasa.

Nan a pone Union Sovietica na altura cu nan no ta permiti soldanan Ruso cu ta bini pa cambia warda na e monumento di guerra na West Berlijn, drenta e parti ey di e ciudad cu trucknan pisa, si no ta via di Sandkrug Brug of Brandenburger Poort (tur dos den e sector Ingles).

Polis di West Berlijn a participa cu ajera mainta un auto Ruso cu cuater oficial a haci carreda di rpueba over di Sandkrug Brug.

Patruyanan Frances den jeep a pociona despues na e dos postnan pa cruza frontera den e sector Frances.

Parce cu e Inglesnan ta trahando un post di control na Sandkrug Brug. Te awor aqui tabatin solamente un casita pa e douana di West Berlijn.

Nan a tira aleman oost mata

Manera nan a anuncia guardianan di frontera di Alemania Oost a tira riba un refugiado di Berlijn Oost quende a muri despues.

Segun testigonan cu tabata presente e refugiado di entre 40 pa 50 aja, ya tabata riba muraja di un santana, cu ta keda na frontera di sector ora cu nan a tirele den su cabez. Prome cu el a muri el a papia cu dos polis di frontera cu a tira un biaha mas riba dje. Prome cu el a zak den otro el a lastra algun meter bek pa Alemania Oost. Pero nan a hanja su pechi cu dos buracu di bala, riba teritorio occidental. Un West Berlines, cu ta biba na Vernauer Strasse, a cohe e episodio dje intento fracasa di huida aki, riba pelicula, y a duna e pelicula di colo aki na polis di Berlijn West. Segun un calculacion oficial nan a mata te aindа 40 persona durante nan intento pa hui pa Berlijn West.

Mas tiramentu

Guardianan di frontera di Alemania Oost a tira un homber di edad den su pia. Ora cu esaki a trata di hui cerca di burg Grug pa e frentera di Alemania West. Pero dos otro hoben di 16 y 18 anja di Alemania Oost si a logra di scapa cerca di Kronach pa Alemania West.

PRESIDENT DE GAULLE NA ALEMANIA

BONN, 5 sept. — Awe mainta president De Gaulle a yega Bonn cu un avion especial di forsa aerea frances pa su bishita oficial di seis dia na Alemania Occidental.

Durante su carreda den auto pa Bonn e president frances, cu a worde ricibi cu honor militar di mas grandi for di tempu di bishita di ex-president Eisenhower di Merca na Bonn tres anja pasa. El a worde aplaudi door di mas di dies mil hende cu tabata para na henter e ruta.

E ciudad Bonn mes a saluda su altu bishitante cu un saludo di bandera. Ora cu general De Gaulle y president Luebke tabata corre riba e brug riba Rijn, tres bandera pega na parachute a abri, y e bandea di mei mei tabatin e palabranan „nos ta saluda president De Gaulle".

Durante e entrada di De Gaulle na Bonn, diferente paens a sera nan porta un ratu.

Finalmente nan a yega e residencia di e embahador frances na Alemania sin ningun dificultad. Den curso di tramerdia president De Gaulle lo haci un bishita na president Leubke.

TRUPANAN ESTRANHERO NA CUBA

MEXICO, 5 sept. — 18.000 Militar di e bloque di oriente y mercenarionan estranhero ta actualmente na Cuba bao di e capa di ta tecnico". Asina e directorio revolucionario di estudiantenan, cu ta anti Castro y ta establece na Mexico City ta participa.

E directorio ta agrega, cu entre 25 di juli y 15 di augustus por lo menos 10.000 homber a baha na Cuba. Nan ta sigura cu diferente institucionnan, manera basenan aerea y di marina y basenan pa lansamentu di raket ta den poder di e trupanan estranhero. E basenan di lansamentu parce ta instala na e costa noord, banda di e haaf di Bahia Honda, den e provincia Pinar del Rio, y na e Bahia di Vanadero den provincia Matanzas.

HUELGA DI MINERONAN NA ASTURIA

OVIEDO, 5 sept. — Entre e autoridadnan di federacionnan di trabao y representantenan di e mineronan di tres mina unda ainda nan tabata huelga, a logra un acuerdo y awe nan lo cuminsa traha den e minanan ey.

Cu esaqui a bini practicamente completamente un fin na e huelganan den e minanan na Asturia.

INVIOLABILIDAD DI CAMBODJA

WASHINGTON, 5 sept. — President Kennedy a manda scribi prins Norodom Sihanoek, e hefe di estado di Cambodja, cu e ta dispuesto pa haci tur loque ta posibel pa sigura inviolabilidad di Cambodja.

President Kennedy su carta ta un contesta riba un carta di prins Sihanoek, den cual e ta propone pa haci Cambodja neutral, mescos cu a socede cu Laos.

E carta di Kennedy a worde publica ayera door di e departamento di estado.

Manera ta conoci prins Sihanoek a anuncia caba, cu e contstanan cu el a ricibi di president Kennedy y premier MacMillan riba su proposicion no ta suficiente.

BOLIVIA Y E ORGANISACION DI ESTADO MERICANO

WASHINGTON, 5 sept. — Bolivia por lo pronto lo stop di participa na e trabaonan di e Organisacion di Estadonan Mericano, pasobra e organisacion aqui no a logra soluciona un conflicto entre Bolivia y Chile tocante e riu Lauca.

Den un nota na e president di e organisacion Bolivia ta bisa cu e ta spera, cu su asiento bashi lo recorda su paisnan ruman riba continente, cu e ta sigui warda riba un areglo hustifica di e keston.

Na april Bolivia a acusa Chile, cu door cu el a cambia rumbo di e riu Lauca el a comete agresion contra Bolivia.

E riu Lauca ta origina na Chile y ta corre di eynan pa Bolivia. Dia 24 di mei e conseho a acepta un resolucion den cual nan ta pidi pa un areglo pacifico di e kestion.

PRUEBANAN NUCLEAR

GINEBRA, 5 sept. — Union Sovietica a declara na e conferencia di desarme na Ginebra, cu e ta dispuesta pa firma un acuerdo tocante un prohibicion pa haci pruebanan nuclear, cu excepcion pa pruebanan bao di terra. ? ?

Pero Union Sovietica ta pone como condicion, cu Merca ta tuma un obligacion riba nan cu lo worde conoce como ley internacional cu nan ta stop pruebanan menciona ultimamente.

Un portavoz Mericano ya a bisa cu e condicion Ruso ta inaceptable. E delegado Mericano Dean a bisa, cu Merca no ta di opinion, cu lo ta posibel pa nunca registra pruebanan nuclear bao di terra cu instrumentonan cu ta hopi leu situa.

E RELACIONNAN ENTRE INDIA Y CHINA

NEW DELHI, 5 sept. — E minister di Defensa di India, Krisjna Menon, a participa den Camara de los Comunes, cu su gobierno a invita China comunista pa manda un representante India pa papia tocante e medidanan, cu lo por a worde tuma pa pone un fin na e actual tension entre e dos paisnan y pa haya un solucion pa e dificultadnan na frontera.

Segun minister Menon e militarnan Chines den e territorio di Lakdah, na Kasjmir a instala postnan nobo, aunque cu nan no a penetra mas leu den territorio di India.

E cantidad total di e postnan militar cu China a establece for mei di e anja aqui ta actualmente trinta.

DESGRACIANAN DI TRAFICO NA MERCA

Na Merca a muri en coneccion cu celebracion di Dia di Obrero en total 478 hende a consecuencia di desgracia di trafico. E cantidad aqui ta un record compara cu otro anja.

Henter e fin di siman a costa bida di 645 hende, causa pa desgracianan.

HEATH NA PARIS

PARIS, 5 sept. — E segundo minister Ingles di Exterior, Edward Heath, dialuna nochi na Paris a combersa cu e minister Frances di Exterior, Couve de Murville.

Tabata e prome contacto entre e dos hombernan di estado despues cu nan a suspende e combersacionnan tocante e afiliacion di Inglaterra na e Mercado Europeo riba cincu di augustus di e anja aqui.

SITUACION NA SUR AFRICA

GRAHAMSTOWN, 5 sept. — President Charles Swart di Zuid-Africa, a haci un apelacion na hendenan blancu cu ta papia Ingles y Africano, pa no laga nan problemanan crese, te bira te muraja. El a papia den universidad Rhodes di Grahamstown, caminda el a hanja un doctorado honoraris causa.

PRESIDENT DI BOLIVIA TA BAI MERCA

LA PAZ, 5 sept. — E president di Bolivia, dr. Victor Paz Estenssoro, a suspende un bishita cu e tabata tin intencion di haci na Merca, como protesta contra e hecho, cu Merca a viola e acuerdonan di tin y a bende for di nan reservanan estrategico. E president tabata pa bishita Merca na di dos mitar di september.

ATAKE NA LONDEN

Tres homber mascara y arma cu barra di herru a ataka ajera den centro di Londen un camion, cu tabata transporta placa di un banco.

Nan a dal e chauffeur y su companjero tumba y a cohe e suma di mas o menos 40.000 florin antillano.

DIEZ OBRERO A MURI

Na Cairo a muri diez obrero, despues cu un cas en construccion di cincu piso a cai den otro. 19 persona a hanja herida. Y nan ta kere, cu te ainda tin hopi obrero tapa bou dje ruina dje cas.

SEPARACION RACIAL NA MERCA

NED ORLEAN, 3 sept. — Ajera nan a admiti pa di prome biaha na New Orleans, na cuminzamentu dje anja nobo di school, alumnonan di colo den scoolnan catolico. No tabatin irregularidadnan. Dilanti scoolnan tabatin polis pa actua contra eventual demostracionnan di partidarionan di separacion racial. Na e scoolnan di gobierno na New Orleans nan a admiti alumnonan di color foi 1960. Tambe na Atlanta, Georgia, e scoolnan catolic oa habri nan portanan ja di prome biaha pa e alumnonan di colo.

TERREMOTO NA CALIFORNIA

EUREKA, 5 sept. Den territorio di Eureka, un ciudad di mas di 25.000 habitante, cu ta situa na California, nan a sinti ajera mainta un temblor di terra fuerte. Nan no a bisa si tabatin victimanan o danjo material.

FIRMAMENTO DI ACUERDO ENTRE EURATOM Y ARGENTINA

BRUSSEL, 5 sept. — Den curso dje siman aki lo tuma lugar na Buenos Aires firmamentu di un acuerdo, pa cooperacion entre comunidad Europeo pa energia atomica y gobierno di republica di Argentina.

Segun e stipulacionnan dje acuerdo aki, ambos partido ta obliga di duna ayudo mutuo y yuda den desarollo di e uso pacifico di energia atimoca. E acuerdo ta proviciona den cooperacion cu bista riba informecion mutuo, entercambio di estudiantenan, techniconan, y profesornan, y provicionamentu den material pa saca energia nuclear.

Ademas dje stipulacionnan tecnico aki e acuerdo tambe ta di importancia, pasobra e ta bini di deseonan di un comunidad pa intensiva cooperacion cu America Latino y desarollo.

Dos boto chiquito cu cubanonan cu ta contra gobierno di Castro y cu ta goza di asilo politico na Estados Unidos a tira siman pasa riba capital di Cuba, Havana y a causa danjo na algun edificio. Aunque cu Castro a acusa America seriamente dje asalto aqui, Estados Unidos a rechaza e acusacionnan y a larga e botonan drenta Merca. Riba e portret nos ta mira Juan Manuel Salvaz, lider dje accion, ta hari na Miami cu e fotografonan banda di dje su canjonero y meimei di nan e bandera cubano.

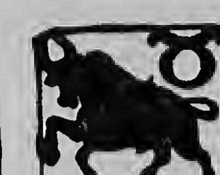


ARIES
21 Maart — 20 April



Door di cooperacion bo tin mas chens di logra bo invento. No confia robez riba hende.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Domina bo inclinacion pa traha plannan of modifica nan awe. Awe bo sentencia no ta bon.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Por socede cu awe ta solamente door di oferta bo por logra algu, pues sea di bon boluntad.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Tin aspectonan cu bo no ta facil pa otronan, quizas bo ta inclina na contradiccion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Awe tambe e aspectonan ta yuda bo na logra interesnan financiera i bon resultado di bo asuntonan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



No tuma ningun obligacionnan awe, menos ainda riba largo termino, sin waak su consecuencianan.

LIBRA
23 September — 22 October



No larga verdrict di otronan of emocion dominabo, pasobra bo por perhudica bo mes.

SCORPIO
23 October — 22 November



No lubida cu bo ideanan tambe por ta un dia robez. No ta bo decisionnan ta esnan di mas mehor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe no ta tur cos lo bai segun bo deseo. Tin aspectonan di bruhacion, retrazo i mal entendimiento.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bao di aspectonan di awe ta consehable di no bai mucho leu cu tur asunto.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo mester ser prodente ora cu bo quier pone otronan na altura di bo bida personal.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Ora cu bo tin di trata cu conocirnan bo mester haci esei na un manera diplomatico.

BUCHI ROBEZ



PEPITA

1. „E sombre aki costa $ 5 y esaki $ 10. cual di nan bo ta prefera?" „Esun di $ 5" 2. „Oh, warda mi a equivoca!" 3. „Esaki ta esun di $ 5 y esaki ta esun di $ 10." 4. „Mi ta sigui prefera esun di $ 5".

